



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
20 September 2005

Russian
Original: Spanish

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура)
Сорок третья сессия
Вена, 3–7 октября 2005 года

Урегулирование коммерческих споров

Подготовка единообразных положений о письменной форме арбитражных соглашений

Поправка к предложению делегации Мексики

Записка Секретариата

В ходе подготовки к сорок третьей сессии Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура), на которой Рабочая группа, как ожидается, продолжит обсуждение пересмотренного проекта статьи 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (см. доклад сорок второй сессии, A/CN.9/573, пункт 98), правительство Мексики представило 15 февраля 2005 года пересмотренный текст статьи 7 для рассмотрения Рабочей группой. Текст этого предложения воспроизводится в документе A/CN.9/WG.II/WP.137. Правительство Мексики представило 31 августа 2005 года поправку к пересмотренному тексту статьи 7. Текст этой поправки воспроизводится в приложении к настоящей записке в том виде, в каком он был получен Секретариатом.



Приложение

Поправка к предложению правительства Мексики о письменной форме арбитражных соглашений для представления Рабочей группе ЮНСИТРАЛ по арбитражу

Постоянное представительство Мексики хотело бы информировать Секретариат Комиссии о поправке к предложению Мексики по пункту 2 статьи 35, которое гласило следующее: "Если арбитражное решение не изложено на испанском языке, представляющая его сторона должна представить перевод указанных документов на этот язык, сделанный квалифицированным специалистом", и которое должно гласить следующее: *"Если арбитражное решение не изложено на одном из официальных языков этого государства, сторона представляет должным образом заверенный перевод на такой язык"*.

Как следует из этой новой формулировки, она носит более общий характер по сравнению с предложением, которое было первоначально представлено, и поэтому представительство Мексики просит Секретариат уведомить государства – члены ЮНСИТРАЛ о поправке, изложенной в предыдущем пункте, а также информировать представительство Мексики об издании измененного текста.
